РОЛЬ ЯЗЫКА В ПРОЦЕССЕ ОБЩЕНИЯ И КУЛЬТУРЫ

Фаттахова Дилорам Абдурахмоновна, *к.п.н., доцент Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека*

Аннотация. В данной статье рассматривается одно из наиболее актуальных проблем взаимосвязи языка и культуры, даётся анализ различных подходов в решении этой проблемы, затрагивается многозначное понятие культуры речи и нормы как одной из составляющих национальной культуры, акцентируя внимание на несомненной значимости языка как специфического способа существования культуры, фактора формирования культурных кодов.

Ключевые слова: язык, культура, межкультурное общение, понятие, суждение, коммуникация.

Abstract. This article examines one of the most pressing problems of the relationship between language and culture, analyzes various approaches to solving this problem, touches on the ambiguous concept of speech culture and norms as one of the components of national culture, focusing on the undoubted importance of language as a specific way of culture, a factor in the formation of cultural codes.

Keywords: language, culture, intercultural communication, interrelation, communication.

Каждая локальная культура формируется в специфических исторических и природных условиях, создаст свою картину миру, свой образ человека и свой язык общения. Каждая культура имеет свою языковую систему, с помощью которой ее носители общаются друге другом, однако не только в этом заключается назначение и роль языка в культуре. Вне языка культура просто невозможна, поскольку язык образует ее фундамент, ее внутренний базис. Посредством языка люди передают и фиксируют символы, нормы, обычаи, передают информацию, научные знания и модели поведения, верования, идеи, чувства, ценности, установки. Так происходит социализация, которая выражается в усвоении культурных норм и освоении



социальных ролей, без которых человек не может жить в обществе. Благодаря языку в обществе достигаются согласованность, гармония и стабильность.

Каждый человек принадлежит к определённой национальной культуре, включающей национальные традиции, язык, историю, литературу. Экономические, культурные и научные контакты стран и их народов делают актуальными темы, связанные с исследованием межкультурных коммуникаций, соотношения языков и культур, изучением языковой личности. Э. Сепир писал: "Язык - это путеводитель, приобретающий всю большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры".

Существенный вклад в понимание связи языка и культуры внесла знаменитая лингвистическая гипотеза, согласно которой язык — это не просто инструмент для воспроизведения мыслей, он сам формирует наши мысли, более того, мы видим мир так, как говорим. Чтобы прийти к этой идее, ученые проанализировали не состав разных языков, а их структуры. Поэтому культура живет и развивается в «языковой оболочке», а не «оболочка» диктует содержание культуры. Но не следует и приуменьшать роль связи языка, мышления и культуры. Именно язык служит основой картины мира, которая складывается у каждого человека и приводит в порядок множество предметов и явлений, наблюдаемых в окружающем мире. Язык — это не только средство коммуникации или возбудитель эмоций. Каждый язык не просто отображает мир, но строит идеальный мир в сознании человека, конструирует действительность. Поэтому язык и мировоззрение неразрывно связаны. Культура передается посредством языка, способность к которому отличает человека от всех других существ. Благодаря языку возможна культура как накопление и аккумуляция знаний, а также их передача из прошлого в будущее. Можно утверждать, что язык есть одновременно и продукт культуры, и ее важная составная часть, и условие ее



существования.

Это означает также, что между языком и реальным миром стоит человек — носитель языка и культуры. Именно он осознает и воспринимает мир посредством органов чувств, создает на этой основе свои представления о мире. Они в свою очередь рационально осмысливаются в понятиях, суждениях и умозаключениях, которые можно передать другим людям. Можно сказать, что язык является не зеркалом, точно отражающим все окружающее, а призмой, через которую смотрят на мир и которая в каждой культуре своя. Язык, мышление и культура настолько тесно взаимосвязаны, что практически составляют единое целое и не могут функционировать друг без друга.

Путь от реального мира к понятию и выражению этого понятия в слове различен у разных народов, будучи детерминирован природными, климатическими условиями, а также социальным окружением. В силу этих обстоятельств у каждого народа своя история, своя культурная и языковая картина мира. При этом культурная картина мира всегда богаче языковой. Но именно в языке культурная картина мира реализуется, вербализируется, хранится и передается из поколения в поколение.

Языковая практика свидетельствует, что язык не является механическим придатком какой-либо культуры, поскольку в этом случае потенциал языка ограничивался бы рамками только одной культуры и язык не мог бы использоваться в межкультурном общении. В действительности одним из ведущих свойств языка является его универсальность, позволяющая человеку использовать язык в качестве средства общения во всех потенциально возможных ситуациях коммуникации, в том числе по отношению к другим культурам. Очевидно, что абсолютно точный перевод невозможен из-за разных картин мира, создаваемых разными языками. Наиболее частым случаем языкового несоответствия выступает отсутствие точного эквивалента для выражения того или иного понятия и даже отсутствие



самого понятия. Это вызвано тем, что понятия или предметы, обозначаемые такими терминами, уникальны для данной культуры, в других культурах отсутствуют и, следовательно, не имеют терминов для их выражения.

Пожалуй, самыми сложными в межкультурной коммуникации оказываются ситуации, когда одно и тоже понятие по-разному — избыточно или недостаточно — выражается в разных языках. Проблема в том, что значение слова не исчерпывается одним лишь лексическим понятием в значительной степени зависит от его лексико-фразеологической сочетаемости и коннотации — культурного представления народа о тех или иных предметах и явлениях реальности. Полное совпадение названных аспектов слова практически невозможно, в связи с чем нельзя переводить слова только с помощью словаря, который дает длинный список возможных значений переводимою слова. Изучая иностранный язык и используя его в общении, следует заучивать и употреблять слова не в отдельности, по их значениям, а в естественных, наиболее устойчивых сочетаниях, присущих данному языку.

В настоящее время общепринята точка зрения, согласно которой в культуре и языке каждого народа присутствуют одновременно общечеловеческий и национальный компоненты. Универсальные значения, одинаково осознаваемые всеми людьми в мире или представителями отдельных культур, создают почву для межкультурной коммуникации, без них межкультурное взаимопонимание было бы в принципе невозможно. В то же время в любой культуре присутствуют специфические культурные значения, закрепленные в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения и т.д.

На основании вышеизложенного, можно сделать следующие выводы:

- взаимосвязь культуры и языка является когнитивно-прагматической. Являясь средством трансляции культуры, язык прорастает в неё и выражает её. Поэтому язык можно рассматривать составной частью культуры, её



орудием, действительностью нашего духа, ликом культуры.

- культура живет и развивается в «языковой оболочке». Но человечество в своем большинстве воспринимает язык как данность, как само по себе разумеющееся, то, что не является экологическим объектом. На самом же деле язык не только орудие общения, он - бесценный памятник истории и сокровищница культуры народа.

- культура, в том числе и речевая, как панцирь, защищает цивилизационное ядро каждой нации, актуализируя в нашем сознании духовно-нравственные ценности общества.

Литература:

1. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. -М., 2001. – С. 132.

2. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. — М.: Прогресс, 1985. – 465 с.

3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. -М., 1996. -124 с.

4. Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. -М., 1997. –184 с

5. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы). -М., 1997. 87 с.

6. Вейсгербер, Й. Л. Язык и философия // Вопросы языкознания. – 1993.- №2

7. Ахмедова М.Х. Язык и культура. “Роль Т. Жургенова в развитии образования, науки и культуры Казахстана и Центральной Азии”: Материалы IV Международной научно-теоретической конференции молодых ученых и студентов. Алматы, 2023.

